

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **35 (1962)**

Heft 8

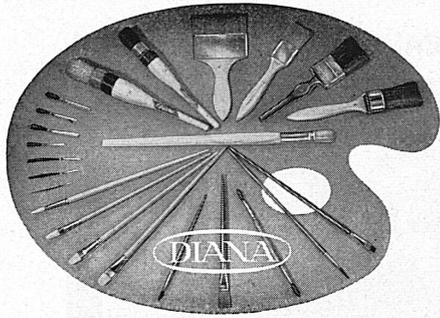
PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

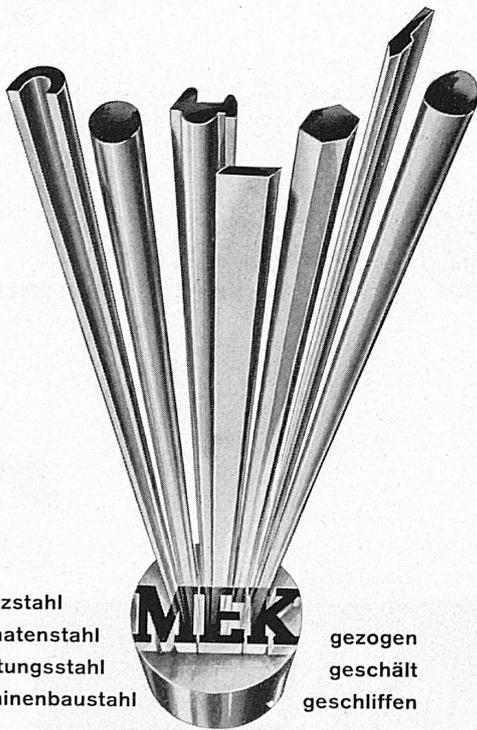
### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Wir  
fabrizieren  
alle Pinsel

C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis (GL)



Blanker

Einsatzstahl

Automatenstahl

Vergütungsstahl

Maschinenbaustahl

gezogen

geschält

geschliffen

**MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH**  
Zieherei    Schrauben    Décolletage    Telephon (051) 77 09 44

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art

## Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 411 25

Schwebbahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

Les cigares  
Hediger  
sont plus clairs  
et bien plus légers!



Hediger-Stumpen  
sind immer heller  
und auch viel leichter  
10 Stück Fr. 2.-



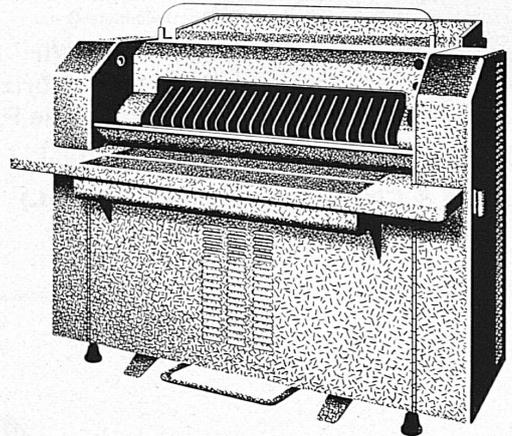
# BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstraße 535, Zürich 48 Telefon (051) 52 53 22

## Kombinierte Lichtpaus- und Entwicklungsmaschinen



Das passende Modell für jeden Betrieb,  
vom Bürogerät bis zur Hochleistungsmaschine



Fabrik technischer Papiere  
**A. Messerli, Zürich 2**  
Lavaterstraße 61, Telefon (051) 27 12 33

# OERLIKON-PAM

die neue stationäre Röhrenplatten-Batterie  
im Kraftwerk



Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50

Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen

Die Aktiengesellschaft

# E. Kalt

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6,  
Telefon (061) 380392  
Filiale Bern: Gümligen, Brügglweg 22  
Telefon (031) 521030

wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen  
für ein Verwaltungsgebäude mit der Erstellung einer

## Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen.  
Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute  
**Groß-Klima-Anlage**. Sie bedient 48 Räume, in welchen das  
**Klima individuell auf Wunsch** eingestellt werden kann.

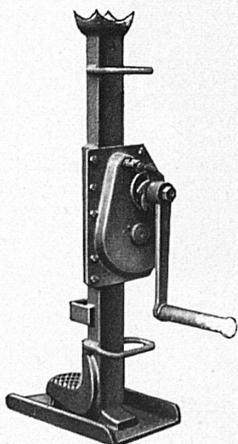
**Weitere Großanlagen für Industrie- und Verwaltungs-  
gebäude sind inzwischen fertiggestellt worden oder  
befinden sich im Bau.**



- ▶ Kundenguß in Grauguß  
und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien  
Telefon (061) 841603



## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik      Telefon (031) 66 17 14



Qualität + preisgünstig

**ALB. CAMENZIND'S  
WITWEAG.  
STEINEN**

KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN  
GEGR. 1879



EDEL UND GEHALTVOLL  
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN

FÜR DEN FEINSCHMECKER  
DER KLASSISCHE KIRSCH VON STEINEN  
FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!

Toutes mes félicitations,  
c'est une idée  
lumineuse...



...que d'avoir installé des portes  
«Clarit» dans votre atelier.  
— N'est-ce pas? Je suis content  
que cette innovation vous plaise.  
En effet, la pose de ces portes a  
résolu pour nous bien des problè-  
mes. Outre la clarté et le  
confort qu'elles nous procurent  
dans notre travail, ces portes en  
verre trempé ne demandent au-  
cun entretien: elles sont inalté-  
rables et d'une solidité incroya-  
ble. Nous apprécions particuliè-  
rement leur fonctionnement très  
silencieux: par ce système, tout  
bruit est exclu et ce n'est pas le  
moindre de leurs avantages. Leur  
modique prix de revient, leur in-  
stallation simple et rapide font,  
sans conteste, de la «Clarit» la  
porte de l'avenir.

**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
Distribué par:  
Sécurit SA Genève Tél. 360850  
Turuvanni SA Lausanne 263273

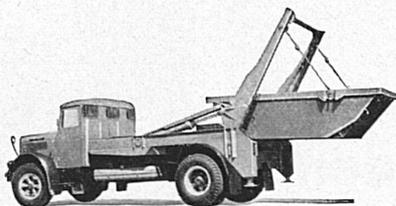
**WIRZ**

**WE-LA-KI**

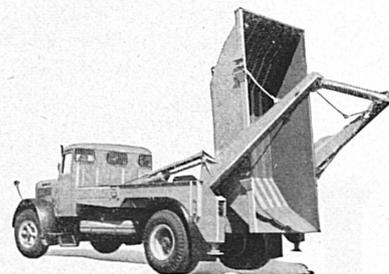
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



**Wechselmulden**



**Laden**



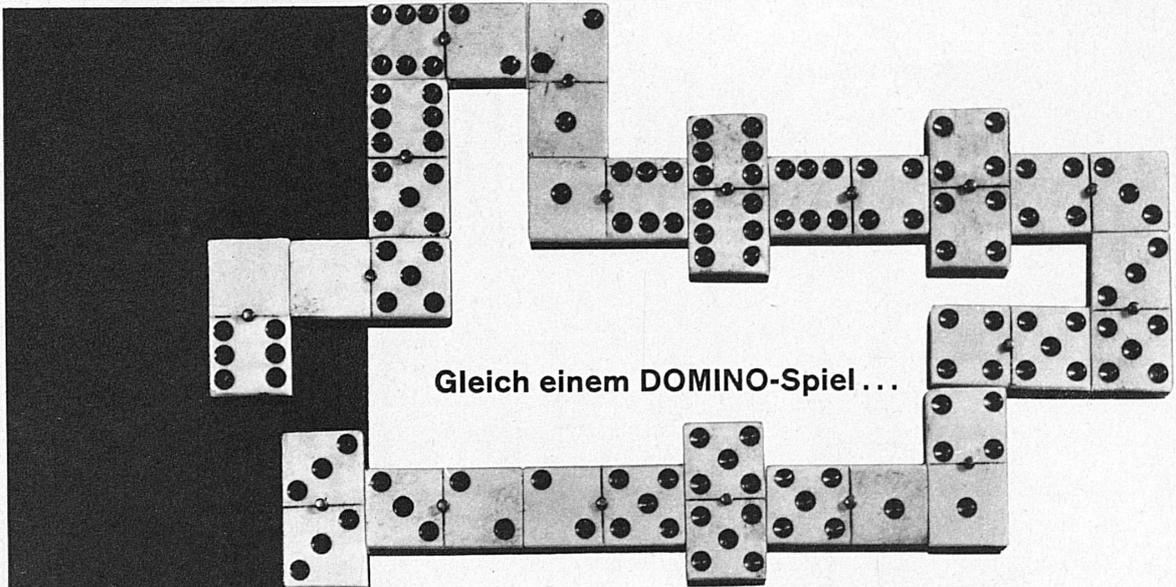
**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



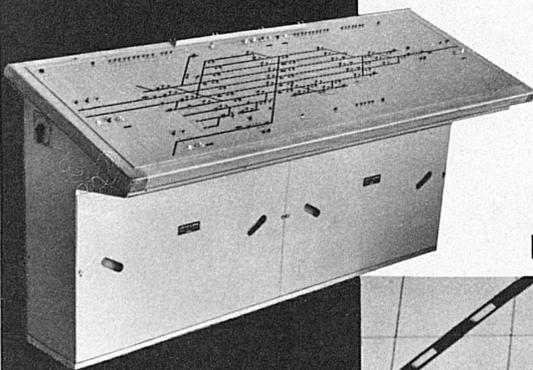
Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon (051) 74 15 31



**Gleich einem DOMINO-Spiel ...**

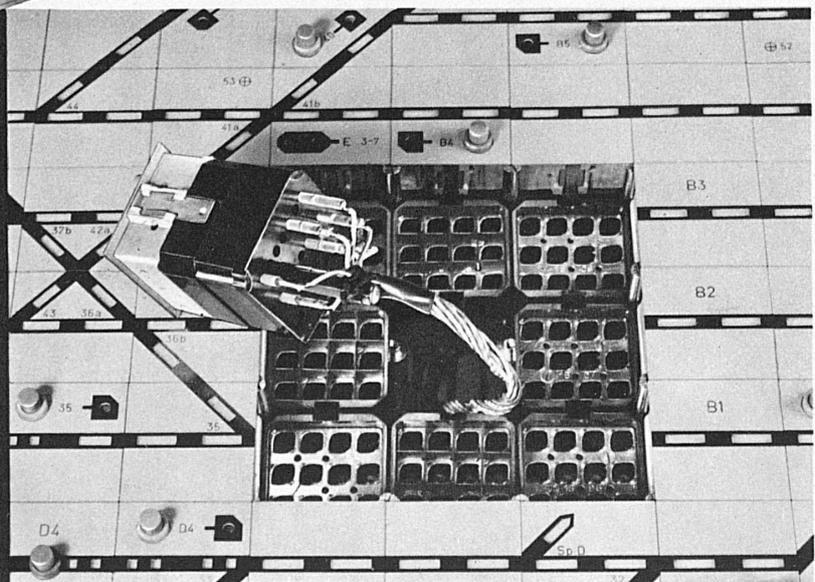
können Gleisbilder der INTEGRA-DOMINO-Stellwerke zusammengestellt werden.

Alle Elemente sind genormt und austauschbar. Umbau und Erweiterung der Gleisanlagen bedingen keine neuen Stellpulte. Durch austauschen und einbauen neuer Elemente kann das Gleisbild jederzeit verändert werden. Die Direktwahl der Fahrbahn durch Tasten, die Rückmeldung und das automatische Verhindern feindlicher Fahrten bieten maximale Sicherheit, entlasten das Personal, verkürzen die Manöverzeiten und steigern damit die Leistungsfähigkeit einer Bahnanlage.



**INTEGRA Zürich-Wallisellen (Schweiz)**

**INTEGRA**





**LUGANO** 7 · X · 1962  
**FESTA DELLA VENDEMMIA**  
**FETE DES VENDANGES · WINZERFEST**

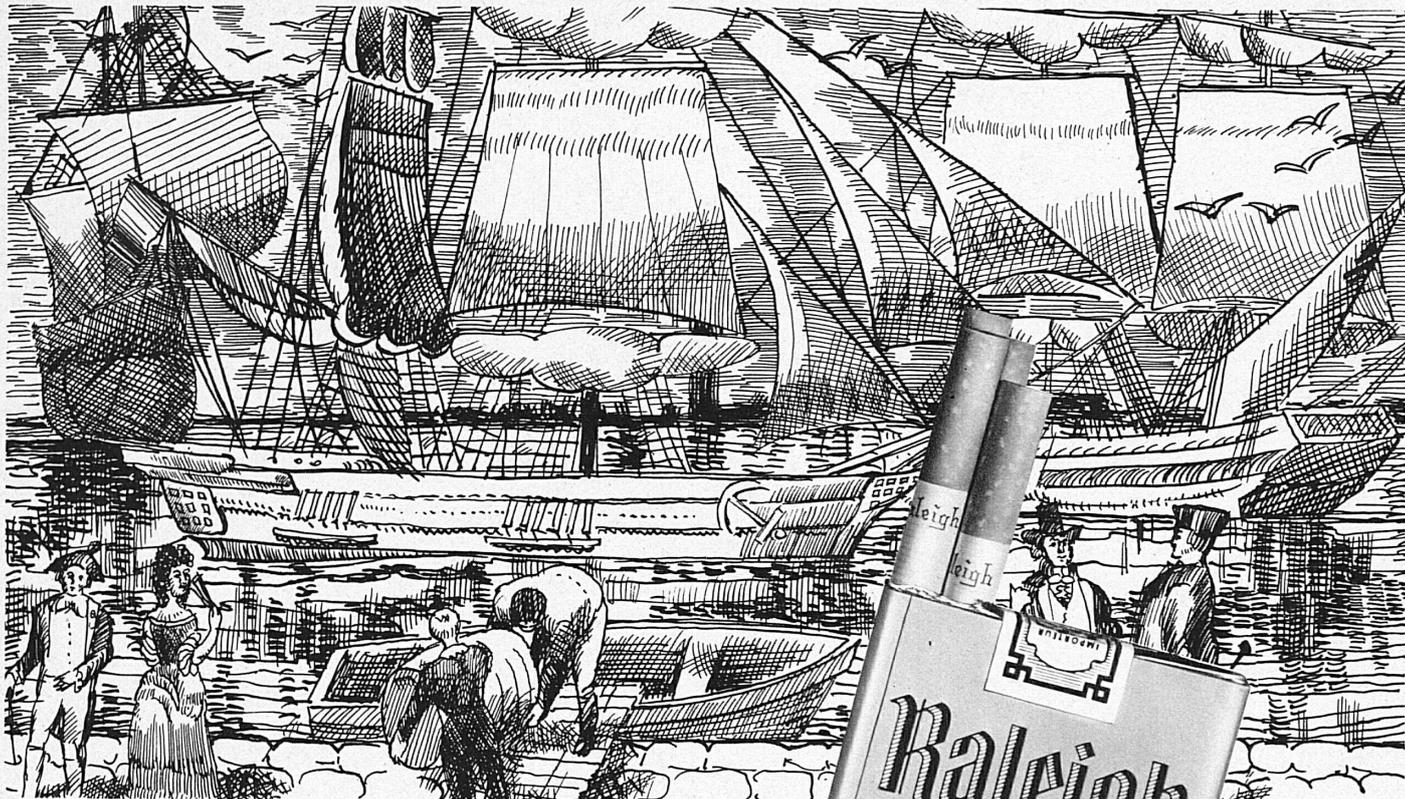
Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

SEPTEMBER 9/1962



BIBLIOTHEK  
SBB  
1962





20/1.80

*Sir Walter*

# Raleigh

**Die Original USA-Cigarette mit Filter und Kingsize-Format**

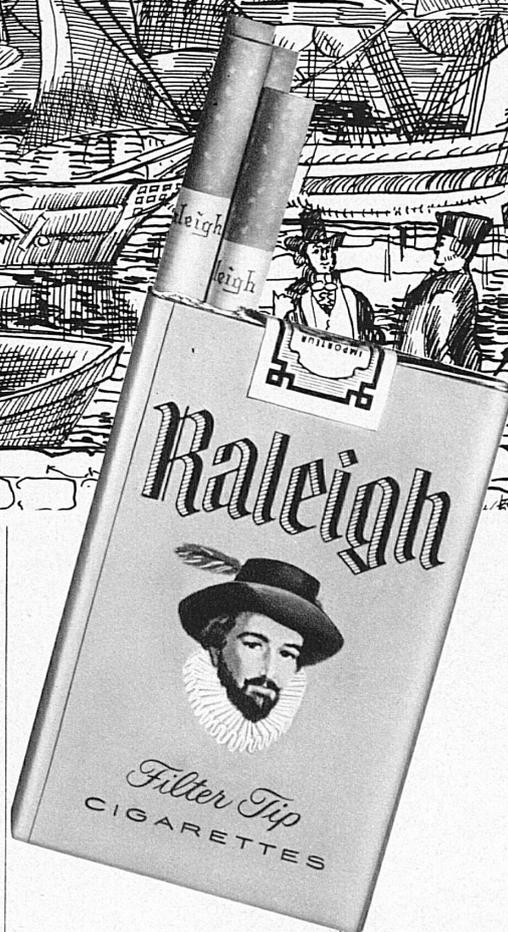
**Cigarette américaine originale, de format Kingsize, avec filtre**

**The genuine american king-size filter cigarette**



Sir Walter Raleigh, berühmter Seefahrer, gründete 1584 an der Ostküste Amerikas die Kolonie Virginia. Er war es auch, der am englischen Hof das Rauchen einführte. Erst durch ihn wurde diese vorher als unschicklich empfundene Sitte gesellschaftsfähig. Und da er hoch in der Gunst der englischen Königin Elisabeth I. stand, gehörte das Rauchen bald zum guten Ton.

Darum steht die Sir Walter Raleigh als Inbegriff für eine Cigarette der Extra-klasse



Célèbre navigateur, Sir Walter Raleigh a fondé, en 1584, sur la côte orientale de l'Amérique du Nord, la colonie de Virginie. C'est lui qui a introduit l'usage du tabac à la Cour d'Angleterre. C'est grâce à lui que cette coutume, considérée auparavant comme déplacée, fut admise par la société. Et, comme la reine Elisabeth I<sup>re</sup> le tenait en haute estime, il fut bientôt de bon ton de fumer dans le Royaume.

Voilà pourquoi la Sir Walter Raleigh personifie la cigarette de haute classe

Sir Walter Raleigh, a famous sailor, established in 1584 on the East coast of America, the colony of Virginia. He also introduced smoking at the English court. Thanks to him, this custom hitherto regarded as improper became accepted in society. And as he stood high in the favour of the English Queen, Elisabeth I, smoking soon became fashionable.

The name Sir Walter Raleigh has become associated with a first class cigarette

## Der Lichttechniker — ein neuer Beruf

Die Schaffung optimalster Betriebseinrichtungen ist in unserer Zeit betonter Spezialisierung für jedes Unternehmen eine lebenswichtige Bedingung. Modernste Maschinen und Rohstoffe allein genügen nicht; auch die Anlage der Fabrikationsgebäude und deren künstliche Beleuchtung beeinflussen die Produktivität eines jeden Betriebes. Die immer höheren Ansprüche, welche an Allgemein-, Arbeitsplatz- und Spezialbeleuchtungen gestellt werden, waren mit den herkömmlichen Beleuchtungsmethoden nicht mehr zu erfüllen. Es entstand ein neuer Beruf: Lichttechniker. Heute verfügt PHILIPS über eine ganze Abteilung von Lichttechnikern mit neuzeitlicher Fachausbildung. Ihre Spezialkenntnisse befähigen sie, jedes Beleuchtungsproblem einwandfrei zu lösen.

Philips-Lichttechniker sind überdies auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

### Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen  
Quecksilber-Leuchtstofflampen  
Mischlichtlampen, Natriumlampen  
Wassergekühlte Quecksilberlampen  
Analysenlampen, Xenonlampen  
Stroboskoplampen, Spektrallampen  
Bakterientötende Lampen  
Ozonisatoren für Luftreinigung  
Infrarot-Trockenstrahler  
Heizstrahler  
Lichtpauslampen, Reprolampen  
Blau-aktinische Lampen  
Neon-Spannungsanzeiger

### Leuchten

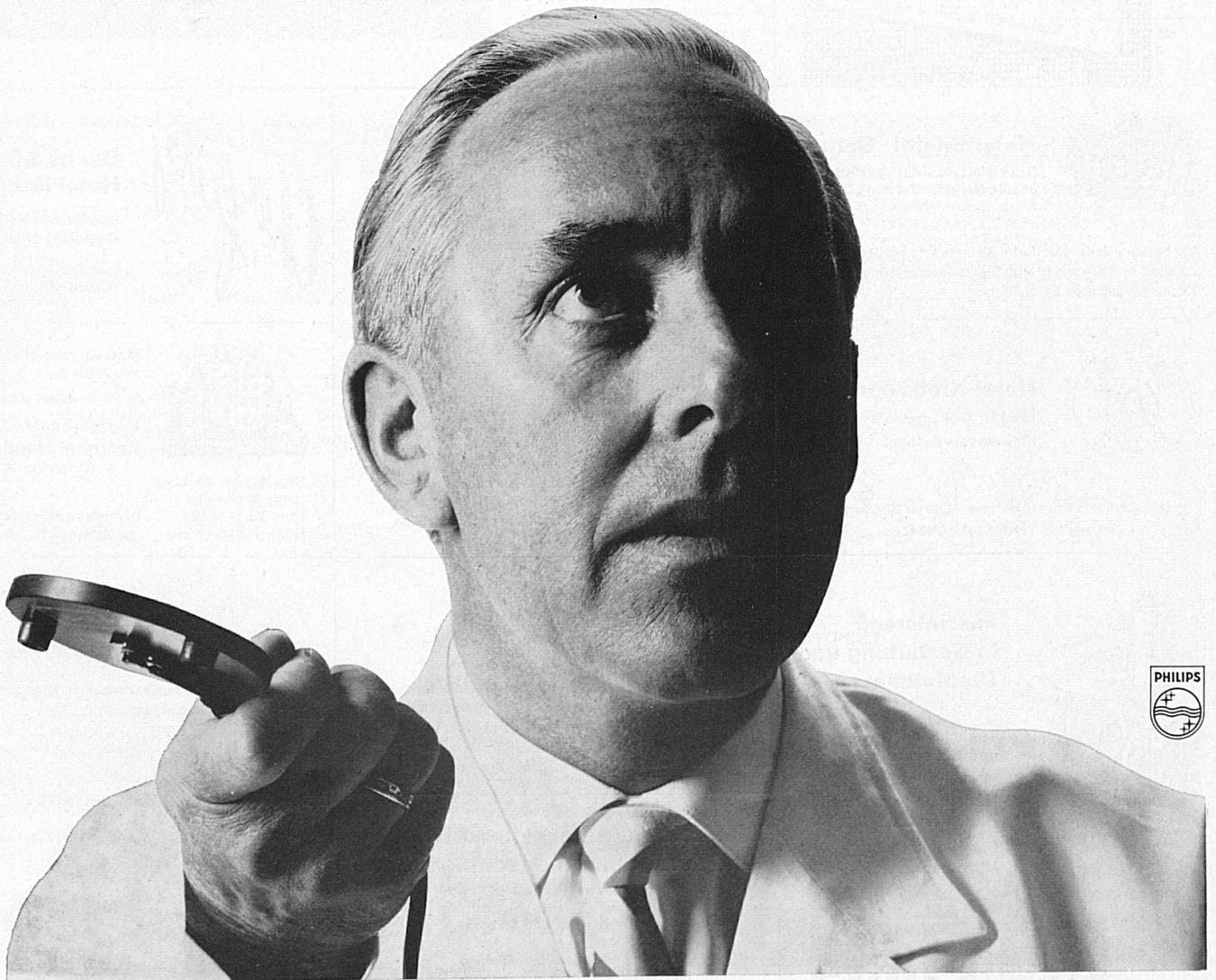
Leuchten für Handel, Industrie und Gewerbe, für Strassenbeleuchtung, Sportplätze, Flutlichtanlagen, Bahnbetrieb usw.

### Zubehör

Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter  
Störschutzfilter, Kondensatoren

# PHILIPS

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3  
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91





Permanente Schnellzugs-  
verbindungen nach Zürich.  
39 Minuten Fahrzeit.  
Normalzimmerpreis Fr. 13.20  
inkl. Taxen, Frühstück und  
Service.  
Telefon (064) 2 39 71  
Dir. André Schmidt

## HOTEL AARAUERHOF AARAU



### Hotel Bristol Bern

Schauplatzgasse 10/ Spitalgasse 21  
Jos. P. Genelin Telefon 2 01 01

100 Betten – Jeder Komfort – Kleinere und größere Säle für  
Anlässe und Sitzungen – Im Stadrestaurant eine gepflegte  
Küche mit pikanten Spezialitäten



### Hotel Krebs garni

Bern Genfergasse 8  
1 Minute vom Bahnhof

Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort  
Telefon (031) 2 49 42



### Faszinierend in Gestaltung und Darbietung

Täglich Konzert-  
und Schauspielprogramm  
mit Dancing

Modernste Konzerthalle  
Gartenterrasse  
Bar Boule-Spiel  
Miniaturgolf

**KURSAAL**  
BERN



### Rôtisserie «Dufour» Bâle

Foyer – Bar

Am Aeschenplatz, Basel  
Haus Zentralbank

Gusti Berner-Ranalter  
Telephon (061) 24 33 33  
Sonntags geschlossen  
Fermé le dimanche

### Spécialités du Patron!

Cannelloni alla nizzarda  
Spaghetti alle vongole  
Scampi à la vénitienne  
Les grenouilles Räblus  
Le lachs à la bâloise  
Le gigot de cabri à la broche  
La poularde de France chasseur  
Chops d'agneau vert pré  
Le steak de veau aux morilles  
Le soufflé au kirsch de Bâle

Même direction: Parkrestaurant «Lange Erlen» – Le Bois de Boulogne de Bâle

*Rovina's*  
**DE LA PAIX**

Bern, 5 Lokale  
2 Minuten vom Bahnhof

So denkt der Gast:

Eine Einladung in Rovina's Grill betrachte ich immer  
als eine besondere Aufmerksamkeit

J. Rovina, le Patron C. Rovina, le chef de cuisine

*Chez Fritz*

### Buchs SG Hotel Bahnhof

Spezialitäten-Restaurant  
Spécialités de cuisine française

Fritz Gantenbein  
Telefon (085) 6 13 77



Museum für Wohnkultur  
des Alten Bern

13. Mai bis 14. Oktober 1962

### Sonderausstellung Emanuel Handmann

Dienstag bis Sonntag,  
10 bis 12 Uhr und  
13.30 bis 17.00 Uhr  
Montag geschlossen

Berns bedeutendster Porträtist aus  
der Mitte des 18. Jahrhunderts

*Restaurant*  
**Löwenberg**  
FRITZ MESSERLI

- Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen
- Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt
- Salmenbräu-Bier

### Handels- und Verkehrsschule und Arztgehilfenschule Bern

Schwanengasse 11 Gegr. 1907 ☎ (031) 9 22 76

Kursbeginn: April und Oktober

für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen  
für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel  
für Laborant.- und Hausbeamtinnenschulen  
für Bahn-, Post-, Telefon- und Zoll-Examen

### Biel-Bienne

Die interessante, zweisprachige, quickelebendige Stadt  
ein ideales Ausflugszentrum:

### See Jura Wandern

Ihr Standquartier: Das moderne, ruhige, neue

### Hotel Continental

Leistung ▲ Preis ▼ Tel. (032) 2 32 55 J.-J. Droz, Dir.